



The story of Doctor Dolittle

杜立德医生航海奇遇记

〔美〕休·罗夫丁 (Hugh Lofting) ◎ 著

郭英剑 张一凡 ◎ 译



DOCTOR DOLITTLE



杜立德医生航海奇遇记

[美] 休·罗夫丁 (Hugh Lofting) ◎ 著

郭英剑 张一凡 ◎ 译



◆ 漓江出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

杜立德医生航海奇遇记/(美) 休·罗夫丁著; 郭英剑, 张一凡译.
—桂林: 漓江出版社, 2007.1

ISBN 978-7-5407-3839-6

I. 杜… II. ①罗…②郭…③张… III. 长篇小说—美国—现代
IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第127347号

杜立德医生航海奇遇记

作 者 [美] 休·罗夫丁

译 者 郭英剑 张一凡

责任编辑 沈东子 余向丽

美术编辑 石绍康

责任校对 秦 灵 甘智洪

责任监印 唐慧群

出 版 人 李元君

出版发行 漓江出版社

社 址 广西桂林市安新南区356号

邮 编 541002

发行电话 0773-3896171 010-85893190

传 真 0773-3896172 010-85800274

邮购热线 0773-3896171

电子信箱 ljcbbs@public.glptt.gx.cn

<http://www.Lijiang-pub.com>

印 制 中国农业出版社印刷厂

开 本 700×1000 1/16

印 张 21

字 数 268千字

版 次 2007年6月第1版

印 次 2007年6月第1次印刷

印 数 1—6 000册

书 号 ISBN 978-7-5407-3839-6

定 价 24.80元

漓江版图书: 版权所有, 侵权必究

漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与工厂调换

M 关于本书

这是一个非常奇妙、非常有趣的童话世界。

善良憨厚的杜立德医生特别喜欢动物，他的诊所里收养了各类无家可归的动物。在他的身边，有一只非常善于使用脚掌管账的鸭子做他的忠实管家，还有一只弄不清自己多大年纪的鸚鵡，总是及时地提醒他应该下决心去做什么事。一天，猴子吱吱突然气喘吁吁地跑来，说它非洲的同类得了一种可怕的传染病，请杜立德医生前去救治……杜立德医生和鸭子呷呷、小狗叽嘎、小猪咕咕、鸚鵡波莉尼西娅和猫头鹰吐吐开始了他们的惊险之旅……

打开《杜立德医生航海奇遇记》，您将拥有一个惊险刺激的冒险之夜。



关于作者

休·罗夫丁 (Hugh Lofting, 1886-1947), 出生在英国伯克郡的梅登黑德, 1904 年到美国麻省理工学院攻读土木工程, 后回英国伦敦工业大学完成学业, 获得学位。毕业后他当上建筑工程师和铁路工程师, 曾经到加拿大、非洲和西印度群岛工作过。1912 年他和一位美国女子结婚, 婚后定居美国纽约。

第一次世界大战期间, 罗夫丁在硝烟弥漫的战壕里非常想念自己的孩子, 在给孩子们的信中, 他画出了一个胖乎乎的漫画人物, 讲述了他与动物们的有趣故事, 这个热爱动物的博物学家和乡村医生, 就是杜立德 (Doctor Dolittle)。

1919 年他负伤回家, 在妻子的鼓励下, 他决定把那些信改写成小说。1920 年,《杜立德医生鲜为人知的故事》出版, 为罗夫丁带来了巨大的成功。1922 年出版的《杜立德医生航海奇遇记》则为作者赢得了美国著名的纽伯瑞儿童文学奖。之后,《杜立德医生在月球》(1928)、《杜立德医生还乡记》(1933)、《杜立德医生与神秘湖》(1948) 等著作也相继问世。

NEW EDITION
DOCTOR DOLITTLE'S
Post Office

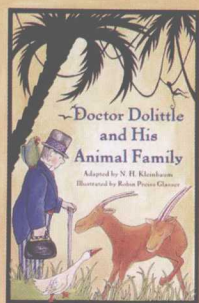
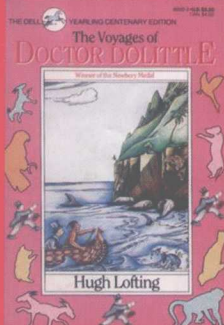


Hugh Lofting

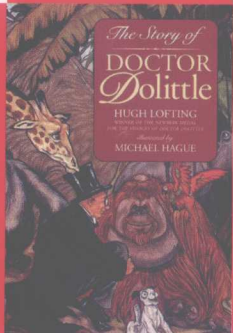
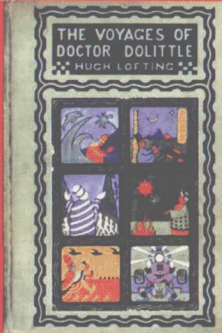
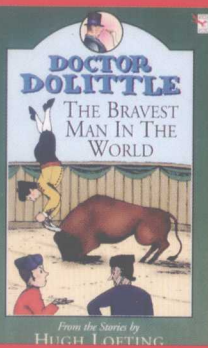
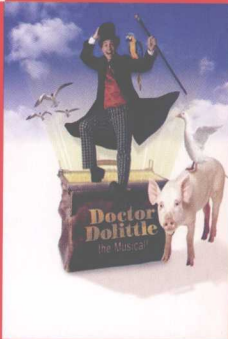
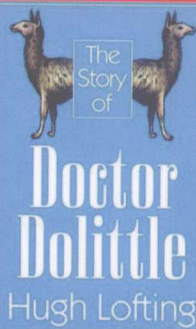
NEW EDITION
DOCTOR DOLITTLE'S
Puddleby Adventures



Hugh Lofting

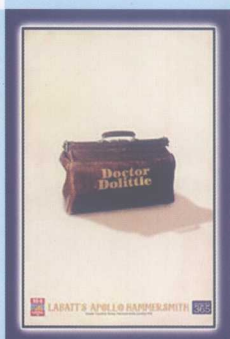
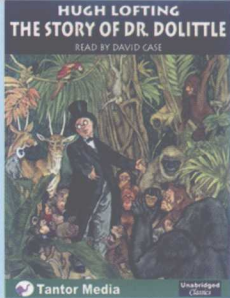
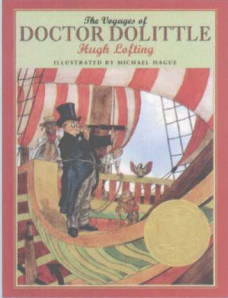
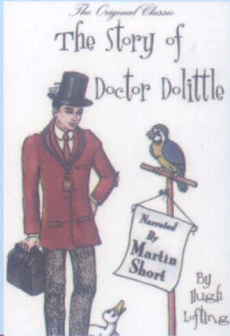


Text and pictures based on THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE by Hugh Lofting





"DR. DOLITTLE, I PRESUME..."





献给所有的孩子和童心未泯的大人



要是孩子们的书架上缺少一本关于伟大的杜立德医生和他的动物们的童话书，那就太遗憾了。休·罗夫丁笔下大腹便便的杜立德医生和他那些说着各种语言的动物，为孩子们打开了一扇通往和谐的自然世界的童话大门。

1886年1月14日，休·罗夫丁生于英国伯克郡的梅顿哈德市。1904年，罗夫丁赴美国麻省理工学院学习土木工程。一战期间，他在爱尔兰卫队服役的时候，常常往家中写信，并以这种方式给孩子们讲故事。这些故事提到了一个喜欢动物的乡村医生，这就是杜立德医生的雏形。后来，罗夫丁因伤退役，移居纽约时产生了当作家的念头。1920年《杜立德医生鲜为人知的故事》出版，它为罗夫丁带来了巨大的成功。1922年出版的《杜立德医生航海奇遇记》则为作者本人赢得了纽伯瑞委员会颁发的“年度最佳儿童图书奖”。之后，《杜立德医生在月球》(1928)、《杜立德医生还乡记》(1933)、《杜立德医生与神秘湖》(1948)等著作也相继问世。罗夫丁还亲自为这些书绘制了插图。杜立

德医生系列故事共包括12本童话，是各年龄层孩子们的童话宝藏；而杜立德医生也像《爱丽丝漫游奇遇记》中的爱丽丝、《木偶奇遇记》中的匹诺曹、《灰姑娘》中的辛德瑞拉、《小王子》中的小王子一样成为了童话故事中的经典形象。而与众多童话故事不同的是，罗夫丁创造的童话世界真实得让人们以为英国的确有那么个帕德尔比小镇，小镇上的确有个会说动物语言的杜立德医生。

要读杜立德医生的系列故事，最好先从罗夫丁的第一本书《杜立德医生鲜为人知的故事》开始。在这本书中，医生和所有的动物一一粉墨登场。从世故老到的鸚鵡波莉尼西娅到聪明机灵的猴子吱吱，从和蔼厚道的鸭子呷呷到好吃懒做的小猪咕咕，从骄傲忠实的小狗叽哩到精打细算的猫头鹰吐吐，甚至连他们从非洲丛林里带回的、长了两个头的普什米普留都是那么可爱，每一个动物都那么真实、鲜活，让读者觉得这些动物就围在自己的身边吵吵嚷嚷、打打闹闹。

当然了，最吸引人的自然还是杜立德医生。这个有名的医学博士、博物学家、帕德尔比镇上最有学问的人，脸上总是挂着微笑，因为太喜欢动物，竟放弃了为人类当医生的理想，专门为动物们看病——但他可不是“兽医”，而是“动物的医生”，会讲动物语言的医生。他收留了好多好多动物，结果总是弄得自己身无分文。一天，他得知，猴子吱吱远在非洲的表亲们得了传染病，正接二连三地死去。于是，杜立德医生立刻收拾行囊，带着几只动物，远赴非洲，为猴子们治病。途中，船沉了，他和他的动物们被乔利金基的国王派兵追捕，目睹了著名的猿桥，击退了海盗，救了人质，等等等等。可医生他怎么会说动物的语言呢？他们怎么会被乔利金基国王追捕呢？他们又是怎样逃脱的？什么是猿桥？他们在旅途上究竟发生了多少奇闻趣事呢？答案就在《杜立德医生鲜为人知的故事》这本书里。

作为《杜立德医生鲜为人知的故事》的续集，《杜立德医生航海奇遇记》中有更多奇奇怪怪的动物和更多刺激的冒险等待着读者去发

掘。先要提到的是一个叫汤米·斯塔宾斯的小男孩儿，也就是故事的叙述者“我”，他是帕德尔比一个鞋匠的儿子，也是杜立德医生的崇拜者。他拜鸚鵡波莉尼西娅为老师，向她学习动物的语言，还真学得不错，学会了动物的语言，他就给医生当上了助手，这样他才有机会给读者讲述发生在杜立德医生身边的故事。医生先是帮助卢克隐士摆脱了杀人的罪名，然后在“我”的陪同下开始了一段新的奇异之旅。这次旅行的目的地是蛛猴岛——一座漂移岛，目标是找到世界上另一个伟大的博物学家——印第安人朗·阿罗。可在他们到达之前就发生了不少有趣的事：废除了西班牙蒙特维尔迪的斗牛表演、从一种叫“鲱鲫”的小鱼那里得知了大玻璃海蜗牛的消息、遭遇强烈风暴。到了蛛猴岛后，医生运用自己的智慧解救了朗·阿罗和岛上的其他印第安人，之后他又教给印第安人如何取火，参加了印第安人两大部落之间的战争并最终为他们带去了和平。出于对医生的感激和崇拜，这两个世仇部落居然统一起来，推举医生为他们的国王。那留在帕德尔比的动物们怎么办？难道医生他们就一直待在蛛猴岛了吗？最后医生他们找到大玻璃海蜗牛了吗？漂移的蛛猴岛难道就要这么漂移下去吗？《杜立德医生航海奇遇记》会为读者带去更多的惊喜。

翻译童话是快乐的，因为好的童话故事总是很精彩；翻译童话时的心情是轻松的，因为无论故事中的人物还是动物都那么单纯、可爱；翻译童话时心境是宁静的，因为可以使人回味童年，在绚彩斑斓的幻想中恣意漫溯，在童年梦想的轻波里缠绵依洄，在宁静愉悦的光阴中尽洗俗世的尘埃。

这两部关于人与动物奇幻旅程的书，带着人的温度走进了一个个陌生的世界——可以是丛林中，也可以是海岛上，在那里他们做着没有人相信他们做得到的事，享受着人与动物之间纯粹的情感和浓郁的欢乐滋味。

人类，有了童话就不必愁对生命道路上孤独的恐慌，有了童话就

不致在前行的路上空对着光阴惆怅，有了童话就不会在乎夏花的温存迷醉、秋树的婆婆斑驳。

于是，在静默的夜空中有一颗不灭的明星。童话中的故事没有结局，因为童年的故事没有尽头……

译者

2006年6月16日于北京



目录

译者序言 每个人心中都有自己的童话(001)

杜立德医生鲜为人知的故事

原版序言(003)

第一章 帕德尔比(006)

第二章 动物语言(009)

第三章 又遇财务困境(015)

第四章 非洲来信(019)

第五章 远行(023)

第六章 波莉尼西娅和国王(027)

第七章 猿桥(031)

第八章 群狮之首(036)

第九章 猴子议会(039)

第十章 最罕见的动物(042)

第十一章 黑王子(046)

第十二章 药和魔法(050)

第十三章 红色之帆蓝色之翼(055)

第十四章 老鼠的警告(058)

第十五章 巴巴里之龙(061)

目录

(100) 第十六章 听者吐吐(065)

第十七章 海洋八卦(068)

第十八章 气味(072)

第十九章 岩石(077)

第二十章 渔村(081)

第二十一章 重返家园(085)

杜立德医生航海奇遇记

(110) 原版前言(091)

(120) 第一部

第一部

(130) 第一章 鞋匠的儿子(093)

(140) 第二章 我听说了大博物学家(096)

(150) 第三章 医生的家(101)

(160) 第四章 威夫-沃夫(106)

(170) 第五章 波莉尼西娅(111)

(180) 第六章 受伤的松鼠(117)

(190) 第七章 贝类的谈话(120)

(200) 第八章 你善于观察吗?(123)

第九章 梦之园(126)

目录

- 第十章 私家动物园(129)
第十一章 我的老师——波莉尼西娅(132)
第十二章 我的好主意(135)
第十三章 旅行者到访(138)
第十四章 吱吱之行(141)
第十五章 我给医生当助手(144)

第二部

- 第一章 “麻鹞号”船员(147)
第二章 卢克隐士(149)
第三章 叽噗和秘密(152)
第四章 鲍勃(155)
第五章 门多扎(159)
第六章 法官的狗(163)
第七章 秘密的终结(166)
第八章 欢呼三声(169)
第九章 紫天堂鸟(172)
第十章 朗·阿罗，哥顿·阿罗之子(175)
第十一章 无目的的旅行(178)
第十二章 命运和目的地(182)